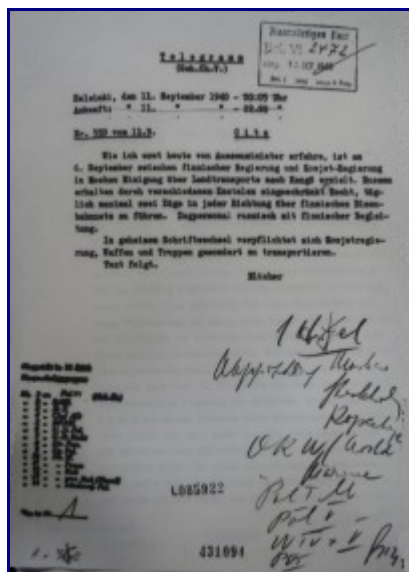


Der Gesandter in Helsinki an das Auswärtige Amt Telegramm



Helsinki, den 11. September 1940—20.05 Uhr
Ankunft: den 11. September 1940—22.20 Uhr

Nr. 559 von 11.9. C i t o

Wie ich ernst heute Aussenminister erfahre, ist am 6. September zwischen finnischer Regierung und Sowjet-Regierung in Moskau Einigung über Landtransporte nach Hangö [Hanko] erzielt. Russen erhalten durch verschiedenen Kautelen eingeschränkter Recht, täglich maximal zwei Züge in jeder Richtung über finnisches Eisenbahnnets zu führen. Zugpersonal russisch mit finnischer Begleitung.
In geheimen Schriftwechsel verpflichtet sich Sowjetregierung, Waffen und Truppen gesondert zu transportieren.
Text folgt [hier nicht].

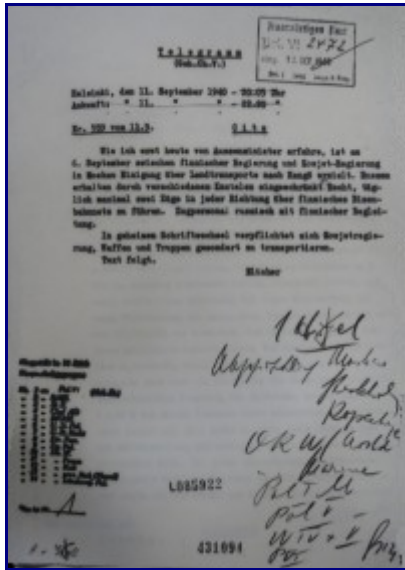
Blücher

Quelle: Auswärtiges Amt. Politische Abteilung. AA k. 140. Mikrofilmkopie Nr. 431094 im Nationalarchiv Finnlands.

German Minister in Helsinki (Blücher) to his Foreign Ministry

Helsinki, September 11, 1940—8:05 p.m.
Received September 11, 1940—10:20 p.m.

No. 559 of September 9 U r g e n t



As I only today learned from [Finnish] Foreign Minister the Finnish Government and the Soviet Government reached an agreement on September 6 in Moscow for overland transport to Hanko.. The Russians are granted a restricted right to operate daily two trains at the most in each direction using the Finnish rail network. The crew is Russian escorted by a Finnish sentry. In the secret correspondence the Soviet Government committed to transport the troops and weapons separately. The text is as follows [elsewhere].

Blücher

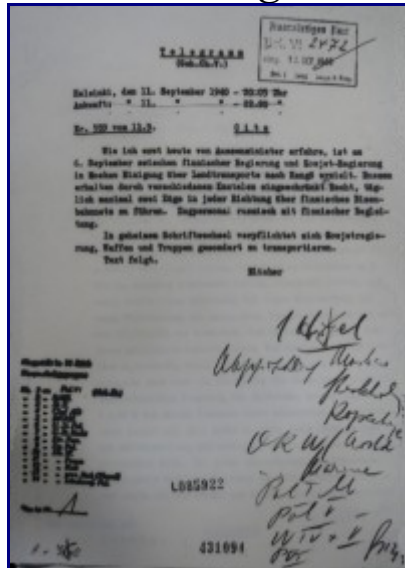
Lähde: German Foreign Ministry. Political department. AA k. 140. Microfilm 431094. —
Translated by Pauli Kruhse

Saksan Helsingin lähettäjä (Blücher) to ulkoministeriölle

Helsinki, 11. syyskuuta 1940—20:05.

Vastaanotettu 11. syyskuuta 1940—22:20.

No. 559 9. syyskuuta Kiireellinen



Kuten sain vasta tänään tietää [Suomen] ulkoministeriltä, on 6. syyskuuta solmittu Moskovassa sopimus Suomen hallituksen ja neuvostohallituksen kesken maakuljetuksista Hankoon. Venäläiset saavat erilaisilla ehdoilla rajoitetuin oikeuksin kuljettaa enintään kaksi junaa päivittäin kumpaankin suuntaan Suomen rautatieverkkoa käyttäen. Junahenkilöstö on venäläistä mukanaan suomalainen vartiosto.

Salaisessa kirjeenvaihdossa neuvostohallitus sitoutui kuljettamaan aseet ja joukot erikseen.

Teksti seuraa [muualla].

Blücher

Lähde: Saksan ulkoministeriö. Poliittinen osasto. AA k. 140. Mikrofilmi 431094. — Käännös Pauli Kruhse